

Job

Chapter 33

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְאֵלֶּם שָׁמַע־ נָא אֵיּוֹב מִלִּי וְכֹל־ דִּבְרֵי הָאָזְיָנָה׃
然而 听 吧 约伯 我的话 而所有 我的话 侧耳听
H0199 H8085 H4994 H0347 H4405 H3605 H1697 H0238

约伯啊，请听我的话，留心听我一切的言语。

הִנֵּה־ נָא פִתְחֹתַי פִּי דִבַּרְתִּי לְשׁוֹנִי בְּחִכִּי׃
看 吧 我开了 我的口 说了 我的舌头 在我上腭里
H2009 H4994 H6310 H1696 H3956 H2441

我现在开口，用舌发言。

יֵשֶׁר־ לִבִּי אִמְרֵי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מִלְּלוֹ׃
正直 我心的 我的话 而知识 我嘴唇的 纯洁地 他们说
H3476 H0561 H1847 H8193 H1305

我的言语要发明心中所存的正直；我所知道的，我嘴唇要诚实地说出。

רוּחַ־ אֱלֹהִים עָשָׂתַנִּי וְנִשְׁמַת שָׂדֵי הַחַיִּי׃
灵 神的 造了我 而气息 全能者的 使我活
H7307 H0410 H5397 H7706 H2421

神的灵造我；全能者的气使我得生。

אִם־ תּוּכַל הַשִּׁבֵּנִי עֲרֹכָה לְפָנַי הַתִּיצָבָה׃
若 你能 回答我 摆列 在我面前 站立
H3201 H7725 H6440 H3320

你若回答我，就站起来，在我面前陈明。

הִן־ אֲנִי כַפִּיךָ לְאֵל מִחֹמֶר קִרְצָתִי גַם־ אֲנִי׃
看 我 如你的口 对神 从泥 我被捏造 也 我
H2005 H0589 H6310 H0410 H7169 H1571 H0589

我在神面前与你一样，也是用土造成。

הִנֵּה־ אִמְתִּי לֹא תִבְעַתְךָ וְאִכְפִּי עָלֶיךָ לֹא־ יִכְבֶּד׃
看 我的惧怕 不 使你惊恐 而我的压力 在你上 不 沉重
H2009 H0367 H3808 H1204 H0405 H3808 H3513

我不用威严惊吓你，也不用势力重压你。

אֵךְ אָמַרְתָּ אֵדָּה בְּאָזְנִי וְקוֹל מִלִּין אֶשְׁמַע׃
只是 你说了 在我耳里 而声音 话语的 我听见
H0389 H0559 H0241 H4405 H8085

你所说的，我听见了，也听见你的言语，说：

וְהָיָה־ אֲנִי בְלִי פֶשַׁע תָּהָר אֲנִי וְלֹא עֲוֹן לִי׃
洁净 我 没有 过犯 纯洁 我 而没有 罪孽 给我
H2134 H0589 H1097 H6588 H2643 H0595 H3808 H5771

我是清洁无过的，我是无辜的；在我里面也没有罪孽。

10 הֵן תְּנוּאוֹת עָלַי יִמָּצֵא יַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לוֹ: 看 借口 对我 他找到 他算我 -为仇敌 -给他 H2005 H8569 H4672 H2803 H0341

神找机会攻击我，以我为仇敌，

11 יָשֵׁם בְּסֶדֶד רַגְלִי יִשְׁמַר כָּל- אַרְחָתִי: 他置 -在腰铐里 我的脚 他看守 所有 我的道路 H2005 H5465 H8104 H3605 H0734

把我的脚上了木狗，窥察我一切的道路。

12 הֵן זֹאת לֹא- צְדָקָתְךָ אֶעֱנֶה- כִּי- יִרְבֶּה אֱלֹהִים מֵאָנוּשׁ: 看 这 不 你称义 我回答你 因为 大于 神 -比人 H2005 H2603 H3808 H6663 H0433 H0582

我要回答你说：你这话无理，因神比世人更大。

13 מִדּוּעַ אֵלָיו רִיבוֹתָ כִּי- כָּל- דְּבָרָיו לֹא- יַעֲנֶה: 为何 -向他 你争辩 因为 所有 他的话 不 他回答 H4069 H0413 H7378 H3605 H1697 H3808

你为何与他争论呢？因他的事都不对人解说？

14 כִּי- בְּאַחַת יְדָבָר- אֵל וּבִשְׁתֵּים לֹא יִשׁוּרְנָה: 因为 -在一个 他说 神 而在两个 不 他看见它 H0259 H1696 H0410 H8147 H3808 H7789

神说一次、两次，世人却不理会。

15 וּבַחֲלוֹם חֲזִיוֹן לַיְלָה בְּנִפְלֵא תִרְדָּמָה עַל- אַנְשִׁים בְּתַנּוּמוֹת עָלַי מִשְׁכָּב: -在梦中 异象 夜间的 当降下 沉睡 在 人上 -在睡梦中 在床上 H2472 H2384 H3915 H5307 H8639 H0376 H8572 H4904

人躺在床上沉睡的时候，神就用梦和夜间的异象，

16 אָז יִנְלֶה אָז וַיִּנְלֶה אָזוֹן אַנְשִׁים וּבְמִסְרָם יַחְתֵּם: 那时 他开启 他的 耳 人的 而用他们的管教 他印封 H1540 H0241 H0376 H4561 H2856

开通他们的耳朵，将当受的教训印在他们心上，

17 לְהַסִּיר אֲדָם מִעֲשָׂה וְגִוְהָ מִנְּבִר מְעַבֵּר יִכְסֶה: -为移除 人的 行为 -而骄傲 -从人 他遮盖 H5493 H0120 H4639 H1466 H1397 H3680

好叫人 不从自己的谋算，不行骄傲的事（原文是将骄傲向人隐藏），

18 יַחְשֹׁף יַחְשְׁוֹ מִנִּי- שְׁחַת וְחַיָּתוֹ מִעֵבֶר בְּשֵׁלַח: 他保护 他的魂 从 坑 而他的生命 从过去 -在刀剑中 H2820 H5315 H7845 H7973

拦阻人不陷于坑里，不死在刀下。

19 וְהוּכַח בְּמִכְאוֹב עַל- מִשְׁכָּבוֹ וְרִיבֹ (וְרֹב) עֲצָמָיו אֲתָן: -而被责备 在 他床上 而争斗 多数 他的骨头 坚固 H3198 H4341 H4904 H7379 H7230 H6106 H0386

人在床上被惩治，骨头中不住地疼痛，

וְזָמַתוּ וְחַיָּתוֹ לֶחֶם וְנַפְשׁוֹ מֵאֲכָל תַּאֲוָה: 20
 而厌恶了他 他的生命 面包 而他的魂 食物 渴望的
[H2092](#) [H3899](#) [H5315](#) [H3978](#) [H8378](#)

以致他的口厌弃食物，心厌恶美味。

יֵבֶל בְּשָׂרוֹ מֵרָאִי (וְשָׁפִין) עֲצָמוֹתָיו לֹא רָאָה: 21
 消瘦了 他的肉体 -从看见 裸露了 他的骨头 不 被看见
[H3615](#) [H1320](#) [H7210](#) [H8205](#) [H8192](#) [H6106](#) [H3808](#) [H7200](#)

他的肉消瘦，不得再见；先前不见的骨头都凸出来。

וַתִּקְרַב לְשַׁחַת נַפְשׁוֹ וְחַיָּתוֹ לְמִמָּתוּם: 22
 而接近了 他的魂 -到坑 而他的生命 -到杀死的
[H7126](#) [H7845](#) [H5315](#) [H4191](#)

他的灵魂临近深坑；他的生命近于灭命的。

אִם-יֵשׁ וְעָלָיו מַלְאָךְ מְלִיץ אֶחָד מִנִּי-אֶלֶף לְהַגִּיד לְאָדָם יֶשְׁרׁוֹ: 23
 若 有 在他上 -在天使 中保 一 千 -为告诉 对他 他的正直
[H3426](#) [H4397](#) [H3887](#) [H0259](#) [H0505](#) [H5046](#) [H0120](#) [H3476](#)

一千天使中，若有一个作传话的与神同在，指示人所当行的事，

וַיַּחַנְנוּ וַיֹּאמֶר בְּדַעְהוּ מִרְדֹּת שַׁחַת מָצָאתִי כֹפֶר: 24
 而他恩待他 -而他说 救赎他 -从下去 坑 我找到了 赎价
[H0559](#) [H6308](#) [H3381](#) [H7845](#) [H4672](#)

神就给他开恩，说：救赎他免得下坑；我已经得了赎价。

רֶטֶף בְּשָׂרוֹ מִנֶּעַר יָשׁוּב לְיָמָיו עָלוּמָיו: 25
 新鲜了 他的肉体 -从年轻 他回到 他青年的
[H7375](#) [H1320](#) [H5290](#) [H7725](#) [H3117](#) [H5934](#)

他的肉要比孩童的肉更嫩；他就返老还童。

יִעֲתָר אֵל-אֱלֹהִים וַיִּרְצֵהוּ וַיֵּרָא וַיְהַרְוֵהוּ בְּתִרְוֵהָ וַיָּשָׁב לְאִנּוּשׁ צְדָקָתוֹ: 26
 他祈求 到 神 而他悦纳他 而他看见 他的脸 -用欢呼 而他归还 给人 他的义
[H6279](#) [H0413](#) [H0433](#) [H7521](#) [H7200](#) [H6440](#) [H8643](#) [H7725](#) [H0582](#) [H6666](#)

他祷告神，神就喜悦他，使他欢呼朝见神的面；神又看他为义。

וַיִּשָּׂר עַל-אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר הֲטָאתִי וַיִּשָּׂר וְלֹא-שָׁנָה לִּי: 27
 他歌唱 对 人 -而他说 我犯罪了 而我正直的 我扭曲了 而不 相等 给我
[H7789](#) [H0376](#) [H0559](#) [H2398](#) [H3477](#) [H3808](#)

他在人前歌唱说：我犯了罪，颠倒是非，这竟与我无益。

פָּדָה [נַפְשִׁי] (נַפְשׁוֹ) מִעֵבֶר בְּשַׁחַת [וְחַיָּתִי] (וְחַיָּתוֹ) בְּאוֹר תְּרָאָה: 28
 他救赎了 我的魂 他的魂 -从过去 在坑 -而我的生命 他的生命 在光中 看见
[H6299](#) [H5315](#) [H5315](#) [H7845](#) [H7845](#) [H0216](#) [H7200](#)

神救赎我的灵魂免入深坑；我的生命也必见光。

הֵן-כָּל-אֵלֶּה יַעֲלֶה-אֵל פַּעַמַּיִם שְׁלוֹשׁ עַם-גָּבַר: 29
 看 所有 这些 做 神 两次 三次 与人
[H2005](#) [H3605](#) [H0428](#) [H6466](#) [H0410](#) [H6471](#) [H7969](#) [H1397](#)

神两次、三次向人行这一切的事，

30	לְהָשִׁיב	נַפְשׁוֹ	מִנִּי-	שָׁחַת	לְאֹר	בְּאֹר	הַחַיִּים:
	-为归回	他的魂	-从	坑	-为被光照	-用光	-那活人的
	H7725	H5315		H7845	H0215	H0216	

为要从深坑救回人的灵魂，使他被光照耀，与活人一样。

31	הַקָּשָׁב	אִיּוֹב	שָׁמַע-	לִי	הַחֲרָשׁ	וְאָנֹכִי	אֶדְבָּר:
	侧耳听	约伯	听	-我	沉默	-而我	我说
	H7181	H0347	H8085			H0595	H1696

约伯啊，你当侧耳听我的话，不要作声，等我讲说。

32	אִם-	יֵשׁ-	מִלִּין	הַשִּׁבְנִי	נֹכַח	כִּי-	הַפְּצִיתִי	צְדִיקָה:
	若	有	话语	回答我	说	因为	我喜悦了	你的义
		H3426	H4405	H7725	H1696			H6663

你若有话说，就可以回答我；你只管说，因我愿以你为是。

33	אִם-	אֵין	אַתָּה	שָׁמַע-	לִי	הַחֲרָשׁ	וְאֶאֱלָפֶךָ	חֲכָמָה:	ס
	若	没有	你	听	-我	沉默	-而我教你	智慧	细拉
		H0369		H8085			H0502	H2451	

若不然，你就听我说；你不要作声，我便将智慧教训你。